Porównanie tłumaczeń Mateusza 13:12

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Kto bowiem ma, dane będzie mu, i nadmiar mieć będzie. Kto zaś nie ma, i co ma będzie zabrane od niego.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Kto bowiem ma zostanie dane mu i będzie uczyniony obfitującym kto zaś nie ma i co ma zostanie odebrane od niego
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Ktokolwiek bowiem ma,* temu będzie dane i będzie miał w nadmiarze; ktokolwiek zaś nie ma, temu również to, co ma, zostanie odebrane.[1)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Kto bowiem ma. dane będzie mu i będzie uczyniony obfitującym. kto zaś nie ma. i co ma. zabrane będzie od niego.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Kto bowiem ma zostanie dane mu i będzie uczyniony obfitującym kto zaś nie ma i co ma zostanie odebrane od niego
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Dlatego kto ma, ten jeszcze otrzyma i będzie miał w nadmiarze. A temu, kto nie ma, zostanie odebrane również to, co ma.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Kto bowiem ma, temu będzie dodane i będzie miał w obfitości, ale kto nie ma, zostanie mu zabrane nawet to, co ma.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Albowiem kto ma, będzie mu dano, i obfitować będzie, ale kto nie ma, i to, co ma, będzie od niego odjęto.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Abowiem ktokolwiek ma, będzie mu dano i obfitować będzie; a kto nie ma, i co ma, będzie wzięto od niego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Bo kto ma, temu będzie dodane, i w nadmiarze mieć będzie; kto zaś nie ma, temu zabiorą nawet to, co ma.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Albowiem temu, kto ma, będzie dane i obfitować będzie; a temu kto nie ma i to, co ma, będzie odjęte.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Kto bowiem ma, temu będzie dodane i będzie miał w nadmiarze, a kto nie ma, straci nawet to, co ma.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Bo temu, kto ma, będzie dodane i będzie miał w nadmiarze. A temu, kto nie ma, zabiorą nawet to, co ma.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Bo kto przyjmuje, temu jeszcze dadzą, i w nadmiarze mieć będzie; a kto nie przyjmuje, nawet to, co ma, zabiorą mu.
PBW	Przekład	Nowy Testament,	bo kto już coś zyskał, dostanie więcej i będzie

[1)] <x>470 25:29</x>; <x>480 4:25</x>; <x>490 8:18</x>; <x>490 19:26</x>

	literacki	Współczesny Przekład	opływał we wszystko, a kto nic nie zyskał, straci nawet to, co ma.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Temu bowiem, kto ma, będzie (więcej) dodane i będzie miał w nadmiarze. A temu, kto nie ma, i to, co ma będzie zabrane.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Бо хто має, тому дасться, і матиме понад міру; а хто не має, то й те, що має, відбереться від нього.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Taki który bowiem ma-trzyma, będzie dane jemu i będzie uczynione wokół nadmiarem; taki który zaś nie ma-trzyma, i które ma-trzyma będzie uniesione od niego.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Bowiem kto ma, temu zostanie podarowane i będzie obfitować; ale kto nie ma, i co ma, będzie od niego odjęte.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Bo każdemu, kto coś ma, będzie dodane, tak że będzie miał mnóstwo; temu jednak, kto nic nie ma, zostanie odebrane nawet to, co ma.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Bo kto ma, temu będzie dane więcej i będzie obfitował, ale temu, kto nie ma, zostanie odebrane nawet to, co ma.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	—Kto ma Bożą mądrość, otrzyma jej więcej i będzie opływał w dostatek. A ten, kto jej nie ma, straci nawet tę odrobinę, którą posiada.